

Montaggio e messa in funzione devono essere effettuati da personale qualificato, in base alle istruzioni per l'uso.

Montering och idrifttagning får endast utföras av auktoriserad fackkunnig personal i enlighet med denna bruksanvisning.

Simboli/Teckenförklaring:



Avvertenza
Varning



Nota
OBS



Riciclaggio
Återvinning



Accessori
Tillbehör

Istruzioni per l'uso

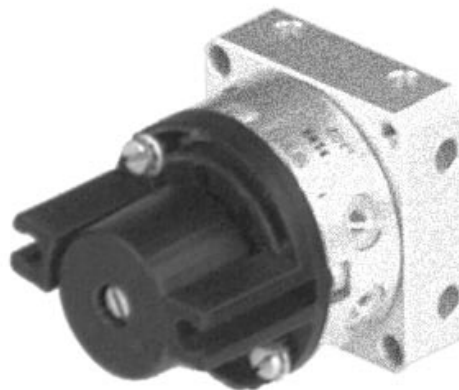


**Supporti sensori per moduli
oscillanti DS...-...**
Modelli WSM-6... a WSM-10-...

Bruksanvisning



Givarfäste för vriddon DS...-...
WSM-6... till WSM-10-...



372 801

1**Descrizione dei componenti****Manöverdelar och
anslutningar**

- ❶ Supporto magnete
- ❷ Vite di fissaggio per supporti sensori
- ❸ Due supporti sensori (a corona circolare e semicircolare)
- ❹ Anello di centraggio del modulo oscillante (modulo oscillante non compreso nella fornitura)
- ❺ Perno quadrato
- ❻ Rondella
- ❼ Vite fissaggio del supporto magnete

-
- ❶ Magnetfäste
 - ❷ Fästskruv för givarfäste
 - ❸ Två givarfästen (helsockel- och halvsockelutförande)
 - ❹ Centreringsansats på vriddon (vriddonet ingår)
 - ❺ Fyrkantaxel
 - ❻ Bricka
 - ❼ Fästskruv för magnetfäste

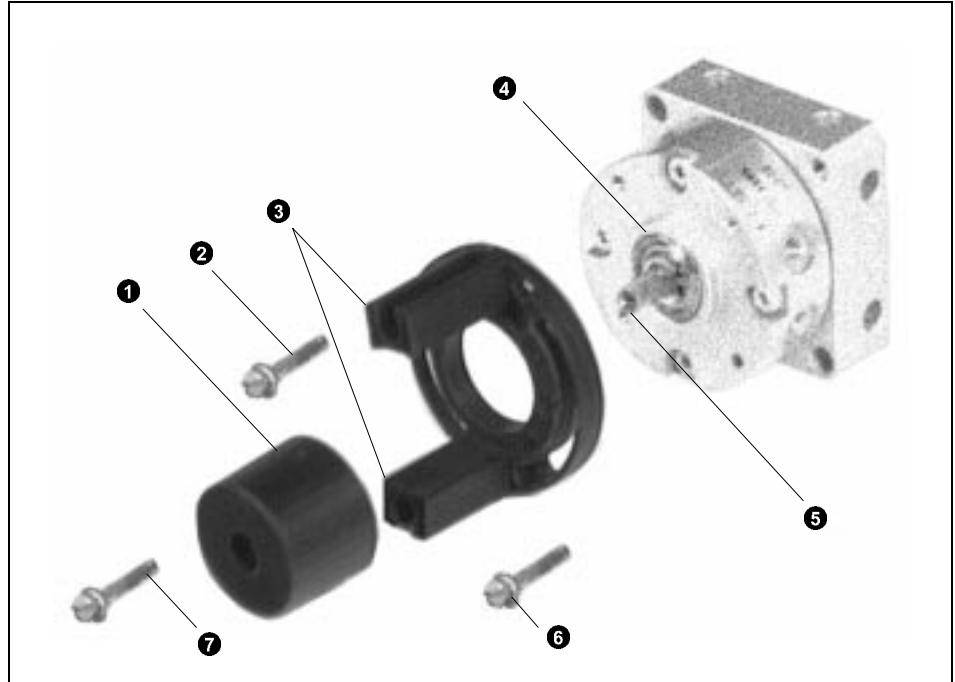


Fig. 1/Bild 1

2

Funzionamento e impiego

Il supporto sensori WSM-... costituisce un modulo di espansione dei moduli oscillanti di tipo DSM-.../DSL-... (abbr. "DS.-..."), la cui funzione è di rilevare le posizioni di fine corsa. Il magnete incorporato nell'apposito supporto ❶ si sposta in senso rettilineo per effetto dell'oscillazione del modulo DS.-... La freccia presente sul supporto del magnete ne indica l'allineamento. Le posizioni di fine corsa vengono rilevate per mezzo di sensori tipo SME-10-... o SMT-10-...

La destinazione d'uso del supporto sensori WSM-... consiste nel rilevamento delle posizioni di fine corsa dei moduli oscillanti nei modelli da DSM-6-... a DSM-10-... / DSM-12-...

Funktion och applikation

Monteringssatsen för givare WSM-... är en utbyggnadsmodul för vriddon DSM-.../DSL-... (förkortat DS.-...) för avkänning av ändlägen. En magnet som är integrerad i fästet ❶ rör sig genom vridning hos DS.-... fram och tillbaka. Pilen på magnetfästet visar riktningen hos underliggande magnet. Ändlägesavkänningen sker med hjälp av givare av typ SME-10-... eller SMT-10-... .

Givarfästet WSM-... är avsett för positionsavkänning av ändlägena på Festo vriddon av typ DSM-6-... till DSM-10-... eller DSL-12-...

3

Montaggio



NOTA

Gli angoli di oscillazione possono differire a seconda dell'impiego previsto.

- Per il WSM-... tenere in considerazione possibili tolleranze di produzione.

Montering

OBS

Vinkelvärden kan avvika i praktiken.

- Ta hänsyn till tillverkningsrelaterade toleranser hos WSM-... .

**NOTA**

Il cattivo funzionamento di alcuni componenti può essere dovuto anche a un utilizzo non regolamentare.

- *Osservare le seguenti indicazioni:*
 - *Attenersi alle informazioni e istruzioni contenute nel libretto di istruzioni del modulo oscillante.*
 - *Non attorcigliare i cavi del sensore.*
 - *Non eccedere la coppia di serraggio indicata per il fissaggio del sensore (vedi libretto di istruzioni del sensore utilizzato).*

OBS

Felfunktioner kan förekomma pga olämplig hantering.

- *Beakta följande punkter:*
 - *Ta hänsyn till uppgifter och anvisningar i bruksanvisningen till det aktuella vriddonet*
 - *Givarkabeln får inte tvinnas*
 - *Åtdragningsmomenten skall respekteras vid montering av givaren (se respektive givares bruksanvisning).*

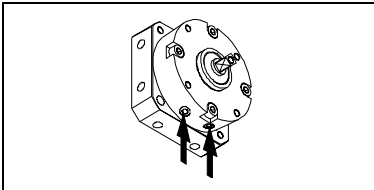


Fig. 2/Bild 2

- Per il montaggio del supporto WSM-... procedere nel seguente modo:

1. Orientare verso il basso gli attacchi di alimentazione del modulo oscillante.
2. Inserire il supporto del magnete sul perno quadrato ❸ del modulo oscillante, senza fissarlo.

- Montera WSM-... enligt följande:

1. Rikta vriddonets luftsanslutningar nedåt.
2. Placera magnetfästet löst på fyrkantsaxeln ❸ på vriddonet.

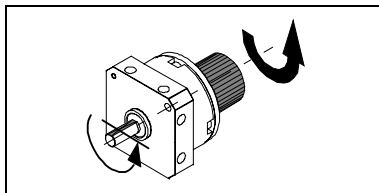


Fig. 3/Bild 3

3. Tenendo l'alberino all'altezza del supporto del magnete, ruotarlo in senso orario finché la superficie piana/scanalatura della chiave della vite motore è parallela alla flangia di fissaggio posta sul lato dell'attacco di alimentazione.

Questa sequenza di montaggio può essere applicata a tutte le varianti costruttive.

4. Definire la posizione di riposo del modulo oscillante in relazione all'angolo di oscillazione previsto per l'applicazione (v. Fig. 4):

Limiti angolo di oscillazione	0°... 120°	90°... 215°	195°... 250°
Posizione di riposo	I	II	III

Fig. 4

Esempio:

- angolo di oscillazione del modulo oscillante DSM-6-180-P:
180°

La posizione di riposo è la II.

3. Vrid drivaxeln på magnetfästet medurs tills planslipningen/passkilspåret på drivaxeln är parallellt med monteringsflänsen på påluftssidan.

Endast på detta sätt är en korrekt montering möjlig för samtliga varianter.

4. Fastställ grundläget med utgångspunkt från den vridvinkel som skall realiseras (se bild 4):

Intervall för realiserbar vridvinkel	0°... 120°	90°... 215°	195°... 250°
Grundläge	I	II	III

Bild 4

Exempel:

- Vridvinkel för vriddon DSM-6-180-P:
180°

Grundläge II skall användas.

Alle diverse posizioni di riposo corrispondono diverse posizioni di montaggio dei supporti del sensore e del magnete:

Grundlägena tilldelas följande monteringspositioner för givar- och magnetfäste.

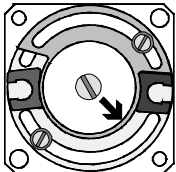
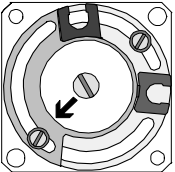
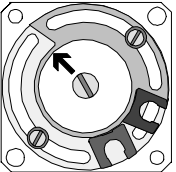
Posiz. di riposo	I	II	III	Grundläge
Posiz. dei supporti dei sensori e del magnete				Position för givar- och magnetfäste
Posiz. degli attacchi di alimentazione	 P_{CW}	 P_{CCW}	 P_{CW}	Tryckluftsanslutningarnas läge
P_{CW} = rotazione del supporto del magnete in senso orario P_{CCW} = rotazione del supporto del magnete in senso antiorario			P_{CW} = Vridning av magnetfäste medurs P_{CCW} = Vridning av magnetfäste moturs	

Fig. 5/Bild 5

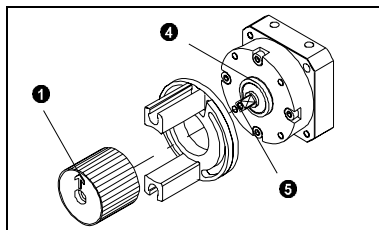


Fig. 7/Bild 7

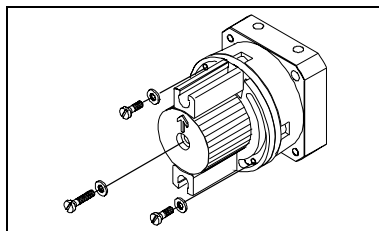


Fig. 8/Bild 8

5. Disporre i componenti sottoindicati in relazione alla posizione di riposo richiesta e serrare le viti con l'ausilio della rondella, come indicato dalla Fig. 8.

5. Placera följande komponenter i grundläge och montera dem med skruv och bricka enligt bild 8:

Componente	Supporto del sensore	Supporto magnete
Posizione di fissaggio nel DS...-...	Anello di centraggio ④	Perno quadrato ⑤ (allineamento della freccia analogo alla posiz. di riposo di Fig. 7)
Numero viti	due	una
Fissaggio al DS...-...	Infilare le viti attraverso le asole dei due supporti del sensore e avvitarle nei fori filettati liberi senza serrarle.	Serrare la vite nel foro filettato del perno quadrato.

Fig. 6

Komponent	Givarfäste	Magnetfäste
Monteringsplats på DS...-...	Centreringsats ④	Fyrkantsaxeln ⑤ (riktas med hjälp av pilen till grundläge i bild 7)
Antal skruvar	två	en
Typ av fastsättning på DS...-...	Skruva in skruvarna löst genom de två givarfästernas avlånga hål och in i de gängade hålen.	Skruva fast skruven i fyrkantsaxeln gängade hål.

Bild 6

I supporti dei sensori devono essere sufficientemente laschi da poterli spostare verso il centro.

Givarfästena skall fortfarande kunna förskjutas inbördes.

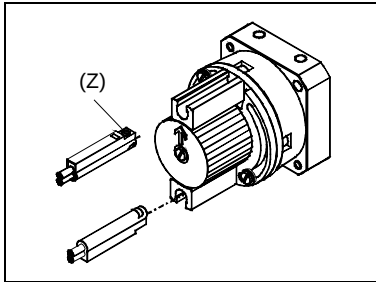


Fig. 9/Bild 9

6. Inserire i sensori (SME-10-.../SMT-10-...) a fondo nei rispettivi supporti ③.

La placchetta di fissaggio dei sensori scompare completamente nella scanalatura dei sensori.

7. Stringere la vite di fissaggio (Z) dei sensori, finché risulta percettibile una certa resistenza.

In tal modo la placchetta di fissaggio è accoppiata meccanicamente al supporto del sensore.

Montaggio del modulo oscillante DS...-...:

- Montare il modulo oscillante come consigliato nella Fig. 10.

6. För in givarna (SME-10-.../SMT-10-...) helt till anslaget i givarfästet ③ på WSM-... .

Givarnas spännplatta försvinner helt in i givarspåret.

7. Skruva in fästskruven (Z) för givaren tills du känner ett tydligt motstånd.

Spännplattan gör då att givaren sitter fast i fästet.

För inbyggnad av vriddonet DS...-...:

- Montera vriddonet enligt det i bild 10 rekommenderade alternativet.

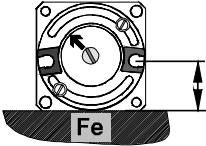
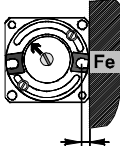
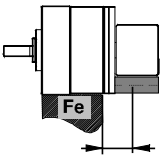
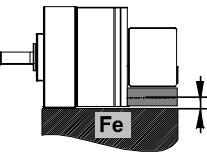
Posizione di montaggio consigliata	Posizione di montaggio sconsigliata
Lämpligt monteringsläge	Olämpligt monteringsläge
	
	

Fig.10/Bild 10

Con il montaggio del supporto sensori si conclude la fase preliminare del montaggio del modulo. Per le fasi successive consultare il libretto di istruzioni del modulo oscillante DSM-...

Förmonteringen av givarfästet är därmed avslutad. Den fortsatta inbyggnaden framgår av bruksanvisningen till vriddonet DSM-... .

4

Messa in servizio

In caso di necessità:

- Ruotare i supporti sensori nella posizione di riposo.

Durante questa operazione, tenere conto della posizione degli attacchi di alimentazione P_{CW} e P_{CCW} (v. Fig. 5).

1. Alimentare il modulo DSM-... nel seguente ordine:
 - alimentare contemporaneamente gli attacchi P_{CW} e P_{CCW}
 - scaricare quindi l'attacco che produce lo spostamento della freccia del supporto del magnete in direzione del supporto sensori a corona circolare (V).

La freccia raggiunge la posizione di fine corsa, senza essere rivolta verso il supporto sensori.

2. Allineare il supporto sensori a corona circolare (V) con la vite di fissaggio lunga (T) secondo la freccia del supporto del magnete ❶, fino a raggiungere il punto di azionamento desiderato.

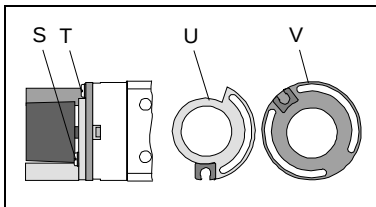


Fig. 11/Bild 11

Idrifttagning

Vid behov:

- Vrid givarfästet till grundläget.

Tag därvid hänsyn till läget hos tryckluftsanslutningarna P_{CW} och P_{CCW} (se bild 5).

1. Pålufta DSM-... enligt följande:

- först de två anslutningarna P_{CW} och P_{CCW}
- avlufta sedan den anslutning som vrider pilen på magnetfästet i riktning mot givarfästet med helsocket (V).

Pilen uppnår ändläget utan att peka på givarfästet.

2. Justera givarfästet med helsocket (V) och försänkt skruv (T) på magnetfästets pil ❶ tills önskad kopplingspunkt uppnåtts.

3. Stringere la vite di fissaggio lunga (T) del supporto dei sensori a corona circolare (V) applicando la coppia indicata nella tabella.

Tipo	WSM-6	WSM-8	WSM-10
Coppia di serraggio del supporto sensori	20 Ncm	30 Ncm	45 Ncm

Fig. 12

4. Ripetere le operazioni di posizionamento per l'altra posizione di fine corsa con il supporto dei sensori a corona semicircolare (U) e la vite di fissaggio corta (S).
5. Eseguire una prova di funzionamento come indicato nel libretto di istruzioni del modulo oscillante, verificando la precisione del punto di azionamento dei sensori.

3. Skruva in den försänkta fästskruven (T) på givarfästet med helsockel (V) med följande åtdragningsmoment.

Typ	WSM-6	WSM-8	WSM-10
Åtdragningsmoment givarfäste	20 Ncm	30 Ncm	45 Ncm

Bild 12

4. Upprepa positioneringen för det andra ändläget med givarfästet med halvsockel (U) och dess fästskruv (S).
5. Testkör enligt bruksanvisningen för vriddonet och kontrollera givarnas korrekta kopplingspunkter.

5

Funzionamento e impiego

**NOTA**

Il punto di azionamento può spostarsi per effetto delle vibrazioni o della fatica del materiale.

- Adottare tutti gli accorgimenti possibili per eliminare qualsiasi gioco nel WSM-..., in relazione all'impiego previsto.

Manövrering och drift

OBS

Kopplingspunktsförskjutningar kan uppstå till följd av vibrationer eller materialutmattning.

- Se till att WSM-... monterats glappfritt i enlighet med användningsvillkoren.

6

Manutenzione e pulizia

In caso di necessità:

- Per pulire il WSM-... utilizzare esclusivamente acqua saponata di temperatura max. +60°C.

Underhåll och service

Vid behov:

- Rengör WSM-... med enbart tvål-lösning (max +60°C).

Eliminazione guasti

Guasto	Possibile causa	Intervento
Il sensore non raggiunge il punto di azionamento.	La posizione di riposo scelta è errata.	Controllare la posizione di riposo (v. "Messa in servizio").
	Il supporto del magnete non è allineato correttamente.	Riallineare la freccia sul supporto del magnete.

Fig. 13

Åtgärder vid fel

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Givarens omkopplingspunkt uppnås inte	Felaktigt grundläge har valts	Kontrollera grundläget (se idrifttagning)
	Magnetfästet felaktigt riktat	Jämför pilriktningen på magnetfästet med grundinställningen

Bild13

8**Dati tecnici**

Tipo	WSM-6-SM...-10	WSM-8-SM...-10	WSM-10-SM...-10
Cod. prod.	173 205	173 206	173 207
Costruzione	Supporto sensori per modulo oscillante DSM-/DSL-...		
Posizione di montaggio	nell'anello di centraggio del modulo oscillante DSM-/DSL-...		
Intervallo di temperatura	0° ... + 60° C		
Modulo oscillante collegato	DSM-6-...	DSM-8-...	DSM-10-.../ DSL-12-...
Sensori collegati	SME-10-... o SMT-10-...(angolo di commutazione ca. 40°)		
Max. coppia di serraggio delle viti di fissaggio dei supporti dei sensori e del magnete	20 Ncm	30 Ncm	45 Ncm
Materiali	Supporto magnete, supporto sensori: Viti, rondella:		PA 6 acciaio

Fig. 14

Tekniska data

Typ	WSM-6-SM...-10	WSM-8-SM...-10	WSM-10-SM...-10
Artikelnummer	173 205	173 206	173 207
Konstruktion	Givarfäste för vriddon DSM-/DSL-...		
Monteringsläge	På centreringshalsen för vriddon DSM-/DSL-...		
Till. temperaturområde	0° ... + 60°C		
Tillhörande vriddon	DSM-6-...	DSM-8-...	DSM-10-.../ DSL-12-...
Tillåtna givare	SME-10-... eller SMT-10-...(kopplingsvinkel ca 40°)		
Max åtdragningsmoment för fästskruvarna till givar- och magnetfäste	20 Ncm	30 Ncm	45 Ncm
Tillverkningsmaterial	Magnetfäste, givarfäste: PA 6 Skravar, brickor: St		

Bild 14

FESTO

Postfach
D-73726 Esslingen
Tel.: (++49) (0)711/347-0

Quelltext: deutsch
Version: 9711 NH

È vietata la riproduzione, la distribuzione, la diffusione a terzi, nonché l'uso arbitrario, totale o parziale, del contenuto dell'allegata documentazione, senza nostra preventiva autorizzazione. Qualsiasi infrazione comporta il risarcimento di danni. Tutti i diritti riservati, ivi compreso il diritto di deposito brevetti, modelli registrati o di design.

Utan vårt uttryckliga tillstånd får denna handling icke utlämnas till obehöriga eller kopieras; ej heller får dess innehåll delgivas obehöriga eller utnyttjas. Överträdelse medför skadeståndsansvar. Alla rättigheter förbehålls, särskilt rätten att inlämna patent-, bruksmönster- eller mönsteransökningar.